



こう りゅう

交流コーナーだより

Koryu Corner News

とくしゅう せんだいし こくさいしまい ゆうこう と し
特集 仙台市の国際姉妹・友好都市



こうりゅう おとず し み ん ほ う も ん だ ん
交流コーナーを訪れたリバサイド市民訪問団のみなさん

こうりゅう 交流コーナーについて

せんだいこくさい かい し み ん か つ ど う し み ん こくさいか つ ど う がいこくじんし み ん せいかつそうだん
仙台国際センター 1階にある市民活動スペースです。市民の国際活動、外国人市民への生活相談・
じょうほうていきょう つう た ぶ ん か き ょ う せい ち い き ら ん
情報提供などを通じて多文化共生の地域づくりをめざします。(アクセスは8ページをご覧ください。)

しみんほうもんだん こうりゅう おとず
—リバサイド市民訪問団が「交流コーナー」を訪れました！

せんだいし こくさいしまい ゆうこうとし ぞんじ
仙台市には7つの国際姉妹・友好都市があることをご存知ですか？

せんだいし こくさいしまいとし こくめい こくさいしまいとし ていけつ ねんげつ
○ 仙台市の国際姉妹都市（国名、国際姉妹都市を締結した年月）

し がっしゅうこく ねん がつ
リバサイド市（アメリカ合衆国、1957年3月）

し きょうわこく ねん がつ
レンヌ市（フランス共和国、1967年9月）

し きょうわこく ねん がつ
ミンスク市（ベラルーシ共和国、1973年4月）

し がっしゅうこく ねん がつ
アカプルコ市（メキシコ合衆国、1973年10月）

ちょうしゅんし ちゅうかじんみんきょうわこく ねん がつ
長春市（中華人民共和国、1980年10月）

し がっしゅうこく ねん がつ
ダラス市（アメリカ合衆国、1997年8月）

こうしゅうこういきし だいかんみんこく ねん がつ
光州広域市（大韓民国、2002年4月）



しなひ ふうけい
リバサイド市内の風景

しまいとし りょうとし しみんだんたい しゅたい かっぼつ こうりゅう ねん
これらの姉妹都市とは両都市の市民団体が主体となって、活発な交流がおこなわれています。とくに、2017年は
し しゅうねん し しゅうねん し しゅうねん かつどう よてい
リバサイド市と60周年、レンヌ市と50周年、ダラス市と20周年をむかえ、さまざまな活動が予定されています。
がつ しみんほうもんだん しゅうねん きねん せんだいし おとず しみんほうもんだん せんだいこくさい
5月には、リバサイド市民訪問団が60周年を記念して仙台市を訪れました。市民訪問団は、「仙台国際ハーフマラ
たいかい さんか せんしゅ おうえん せんだい あおば けんがく にほんぶんかたいけん あきう さくなみ かんこうちほうもん
ソン大会」に参加した選手の応援をはじめ、「仙台・青葉まつり」見学や日本文化体験、秋保や作並などの観光地訪問
つう せんだいししみん こうりゅう ふか
などを通じて、仙台市民との交流を深めました。

しみんほうもんだん こうりゅう おとず こくさいしまいゆうこうとし てんじ
また、市民訪問団は「交流コーナー」を訪れ、「ジャイアント・オレンジ」や「国際姉妹友好都市展示コーナー」
らん せんだいし し こうりゅう あゆ ふ かえ
をご覧になり、仙台市とリバサイド市のこれまでの交流の歩みを振り返りました。

しみんほうもんだん だんちょう つと
○ リバサイド市民訪問団の団長を務めるヴィンス・モーゼスさんからのメッセージ

わたし せんだいほうもん ねん ねん つづ かいめ
私の仙台訪問は、1994年、2002年に続いて3回目となります。
きせつ おとず はじ しんりよく うつく きせつ
この季節に訪れるのは初めてですが、新緑が美しい季節ですね。
せんだい ひがしにほんだいいんさい ふつこう おお
仙台は東日本大震災から復興しつつあり、ますます大きなまちにな
かん こんかい せんしゅ おうえん
ったと感じています。今回はハーフマラソンでの選手の応援のほ
まつしま あきう さくなみ ほうもん よてい わたし なが
か、松島や秋保・作並などを訪問する予定です。私は長くリバサイ
し はくぶつかん かんちょう つと こじんてき おおさきはちまんぐう
ド市博物館の館長を務めていたのですが、個人的には大崎八幡宮
れきしてきけんぞうぶつ けんがく たの
などの歴史的建造物を見学することも楽しみです。これからもま
りょうし こうりゅう ふか ねが
ます両市の交流が深まることを願っています。



ジャイアント・オレンジ

ジャイアント・オレンジは交流コーナーのエントランス前に展示されています。このオブジェは、2007年の仙台市・リバサイド市姉妹都市締結50周年を記念して、リバサイド市から仙台市に贈られたものです。リバサイド市を拠点に活動するアーティスト、マクスウェル夫妻が制作しました。



国際姉妹友好都市展示コーナー

国際姉妹・友好都市から贈られた記念品などが展示されているほか、各姉妹・友好都市を映像で紹介しています。



交流コーナーにはリバサイド市以外にも、各国際姉妹・友好都市に関する資料を紹介しています。ぜひお立ち寄りください！

SenTIA Information / センティアからのお知らせ



「留学生リサイクル自転車販売会」を開催しました！（報告）

4月23日（日）、SENDAI留学生自転車リサイクル事業推進協議会事業の一環として、留学生リサイクル自転車販売会を開催しました。仙台市が回収した放置自転車29台を宮城県自転車軽自動車商業協同組合の協力で整備し、1年間のTSマーク保障を付けて4,000円で販売しました。

10時15分からの受付開始に対し、9時の交流コーナーのオープンとともに、たくさんの留学生が交流コーナーに入ってきました。10時前には自発的に並ぶ姿も！

出身国や学校も様々な36名の留学生が、説明を聞いた後、抽選の結果を待ちました。当選した29名の留学生は楽しそうに自転車を選んでいました。

自転車の購入後は、SenTIAが作成した自転車のルールDVDを観て、日本の交通ルールを学びました。先輩の留学生が出演しているこのDVDは大変好評です。また、仙台市自転車交通安全課から、ライトのキーホルダーや暗い道でも車のライトを反射して光る、反射バンドのプレゼントもありました。

次回のリサイクル自転車販売会は10月に東北大学国際交流会館で行われる予定です。

「にほんごのもり」——自然体で歩み続けて 15年



「にほんごのもり」は、交流コーナーを拠点に活動する地域日本語教室です。

代表の黒川和子さんにお話をうかがいました。

——活動内容を教えてください。

毎週、火曜日と金曜日の午後に外国人の方々と一緒に日本語の学習をしています。学習者と会員がふたり一組になって、学習者の希望にそって学習を進めます。例えば「出産を控えているので、出産・育児についての日本語表現を学びたい」という希望があれば、出産・育児の経験のある会員とマッチングすることもあります。2002年11月から活動を始めたので、もう15年になりますね。2016年度は36の国・地域出身の方が、のべ1,170人学習しました。設立からは、のべ12,868人の方が「にほんごのもり」で学習したことになりますね。

——12,868人ですか！すごい参加者数ですね。15年間も継続するのは大変なご苦労があったかと思いますが、どのような時にやりがいを感じますか？

学習者から感謝の気持ちを伝えられた時には、やってきて良かったと思いますね。たとえば、「母国からお土産が届きました」と私たちにおすす分けして下さる学習者もいます。お礼にウクレレの演奏を聴かせてくださったり、韓国語の連続講座を開催して下さった学習者もいましたよ。街で声掛けしてくれるのも、うれしいですね。

——活動を続けていくうえでの工夫などはありますか？

そうですね。運営メンバーや会員が無理をしないということが、大切かもしれません。他の市民活動をしている会員も少なくありませんし、家庭の都合や、旅行に出かけるなど、活動に参加できない時もちろんあります。そのような時に会員どうしで支えあうことが大切ですね。みんな、和気あいあいと活動していますよ。

お話をうかがいながら、黒川さんをはじめとする運営メンバーの自然体での活動が、「にほんごのもり」が学習者にとっても、会員にとっても心地の良い居場所となっている秘訣なのだと感じました。



黒川さん（左）と運営メンバーのみなさん

相談・情報カウンター Q&A 運転免許の取得について

交流コーナーの相談・情報提供カウンターでは、国際交流・協力に関する情報提供のほか、外国人市民の生活に関する問い合わせや相談にも対応しています。また、日本政府観光局より指定を受け、観光情報を提供しています。このコーナーでは、カウンターに寄せられた相談の中から、役立つ情報をご紹介します。

Question

「母国で取得した運転免許証を持っています。日本で運転するためにはどのような手続きが必要ですか？」
(エジプト出身のAさんより)

Answer

日本の免許証を取得するには、外国免許証から切り替える方法と、学科試験、適性試験、技能試験を受ける方法の2つがあります。外国の運転免許証をお持ちのAさんの場合、運転免許センターで日本の運転免許証に切り替えることができます。その際、つぎの条件を満たさなくてはなりません。

- ・ 運転免許を取得した国に、取得後3か月以上住んでいたこと
- ・ 運転免許の有効期限が切れていないこと
- ・ 住所が宮城県であること

なお、手続きは免許証の発給国によって異なります。切り替えに必要なものや手続きについては、『仙台生活便利帳』（交流コーナーや各区役所などで配布しています）をご覧ください。

Aさん、無事に免許の切り替えを終えて、仙台での快適な暮らしができますように！

Message from CIR/CIR (国際交流員) だより



イギリス、ロンドン出身のデイヴィッド・ドノヴァンです。皆さんにデイヴと呼ばれています。大学卒業後、すぐに来仙しました。現在仙台市役所と仙台観光国際協会にて国際交流員として働いています。外国語の学習、旅行、運動、スポーツ、音楽鑑賞など、趣味が様々あるのですが、高校時代から異国の文化や歴史について学ぶのも大好きです。来仙してから約3年半になりますが、仙台的どこよりも気に入っている所があります。地下鉄南北線河原町駅から橋を渡って坂を上ったところに、野草園というところがあります。仙台の中心部には緑がかなり多いのですが、街中で公園以外のところで緑に囲まれながら静かに寛げる場所が割と少ないイメージがありますので、野草園がかなり好きです！

My name is David Donovan, and I'm from London, UK. Everybody calls me Dave. I came to Sendai right after graduating from university. I work as a coordinator for international relations at Sendai City Hall and the SentIA. I've got several hobbies, including studying foreign languages, travel, exercise, playing and watching sport, and listening to music. Since 6th form, I have been interested in learning about foreign culture and history too.

I've now been in Sendai for around three and a half years, and there is one place I've come to like more than others here. The Wild Plants Garden, located across the bridge and up the hill from Kawaramachi Station on the Namboku Subway Line. Sendai city centre has a lot of trees, but I feel there are few places in the city, other than parks, where you can relax quietly among nature, and this is one of the main reasons I like the Wild Plants Garden.



野草園

じょうほう
イベント情報 Event Information

◇ 掲載されている内容は変更されることがあります。詳しくは主催者にお問い合わせください。

◇ イベント情報をお寄せください！

仙台市またはその近郊で行われる国際活動に関わるイベント情報をおまちしています。(非営利の活動に限ります。詳しくは交流コーナーまでお問い合わせください。)

だい かい せんだい
第5回タイフェスティバル in 仙台2017

にち じ がつ にち ど 6月17日(土) 10:00~20:00、6月18日(日) 10:00~19:00

ば しょ こうとうだいこうえんしみんひろば
場 所: 勾当台公園市民広場

にゅうじょう むりょう いんしよくだい べつとひつよう
入 場: 無料(飲食代は別途必要)

れんらくさき たいふえすてぃばる in せんだいじっこういんかい
連絡先: タイフェスティバル in 仙台実行委員会 TEL: (022)714-0545

こうりゅう せかい き へん
交流コーナーで Global Talk! 世界のはなしを聞いてみよう~ドイツ編~

にち じ がつ にち にち 6月18日(日) 11:00~12:30

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう
場 所: 仙台国際センター 交流コーナー

てい いん めい ちゅうがくせい か ようほごしゃどうはん
定 員: 25名 ※中学生以下は要保護者同伴

もうしこみきかん がつ にち ど 6月17日(土) 17:00まで ※要申込

さんかひ むりょう
参加費: 無料

れんらくさき こうりゅう
連絡先: 交流コーナー TEL: (022)265-2471 Email: koryuc@sentia-sendai.jp

だい ち じょうえいかい かくめい ねん
「大地」上映会 ~ロシア革命100年~②

にち じ がつ にち にち 6月18日(日) 14:30~16:30

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所: 仙台国際センター 交流コーナー 研修室

さんかひ かいいんむりょう いっぱん えん
参加費: 会員無料、一般500円

れんらくさき にほん きょうかいみやぎけんれんごうかい
連絡先: 日本ユーラシア協会宮城県連合会 TEL: (022)263-4360 Email: cheb@live.jp

だい かい せかい りょうり つく へん
第16回「世界の料理を作ろう!」ハワイ編

にち じ がつ にち にち 6月18日(日) 10:30~14:00

ば しょ エルパークせんだい しょく
場 所: エルパーク仙台5F(食のアトリエ)

さんかひ おとな えん しょうがくせい こ 子ども 500円

てい いん めい ようよやく
定 員: 30名 ※要予約

れんらくさき りょうりきょうしつ
連絡先: ございん(料理教室) Email: info.help.friends.2015@gmail.com

たなばたこうりゅうかい にほん でんとうぶんか たいけん
七夕交流会 ～日本の伝統文化を体験しよう～

にち じ がつ にち にち
日 時： 6月25日（日） 12：00～15：00

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所： 仙台国際センター 交流コーナー 研修室

さんかひ きょうつうけん まっちゃ せんちゃ おがみ しどう まえりけん えん どうじつけん えん
参加費： 共通券（抹茶、煎茶、折り紙、書道） 前売券200円、当日券300円

い ばなけん えん まえりけん せんちゃく めい ゆかたきつ けん えん まえりけん せんちゃく めい
生け花券 300円 ※前売券のみ先着24名 浴衣着付け券 300円 ※前売券のみ先着20名

しゅ さい にほんでんとうぶんか かい せんだいかんこうこくさいきょうかい せんていあ
主 催： 日本伝統文化の会、仙台観光国際協会（SenTIA）

れんらくさき せんだいかんこうこくさいきょうかい せんていあ
連絡先： 仙台観光国際協会（SenTIA） TEL: (022)268-6260

※前売券は6月24日（土）まで交流コーナーで販売

だい かい たなばたかい こうえんかい しえん さき
2017 第15回 七夕会OKバジ講演会「支援の先にあるもの」

にち じ がつ にち ど
日 時： 7月1日（土） 12：50～15：50

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ さんかひ むりょう
場 所： 仙台国際センター 交流コーナー 研修室 参加費： 無料

れんらくさき たなばたかい べんとう
連絡先： 七夕会 TEL: (022)274-6451 後藤

ちゅうごくご たなばた ちゅうごくご ひょうげん
中国語でおもてなし「七夕を中国語で表現しよう」

にち じ がつ にち にち
日 時： 7月2日（日） 10：00～11：30

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所： 仙台国際センター 交流コーナー 研修室

たい しょう ちゅうごくごがくしゅうしゃ びんいん わ ていど じょうきゅう
対 象： 中国語学習者 拼音が分かる程度～上級

さんかひ いっぱん えん きょうかいかいいん かい えん がくせい かい えん
参加費： 一般1,000円、協会会員1回700円、学生1回500円

れんらくさき みやぎけんにつちゅうゆうこうきょうかい よしざわ ちょうしごみきかん がつ にち にち
連絡先： 宮城県日中友好協会 TEL: (090)1374-3756 吉澤 ※ 申込期間： 6月25日（日） まで

がいこくえほん かい ちゅうごくへん
外国絵本のおはなし会（中国編）

にち じ げつ にち ど
日 時： 7月15日（土） 11：00～11：45

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう
場 所： 仙台国際センター 交流コーナー

たい しょう ようじ しょうがっこうていがくねんていど ほごしゃ くみせんて ようちゅうしごみ
対 象： 幼児～小学校低学年程度とその保護者 15組前後 要申込

ちょうしごみきかん がつ にち もく がつ にち きん さんかひ むりょう
申込期間： 6月15日（木）～7月14日（金） 17：00 まで 参加費： 無料

れんらくさき こうりゅう
連絡先： 交流コーナー TEL:(022)265-2471 Email: koryuc@sentia-sendai.jp

うんりょうのりよく そだ ちゅうきゅう しどう
運用能力を育てる中級からの指導

にほんご ちゅうきゅう かえ おほ たんご ちよう ちゅうしん せんだい
一『みんなの日本語 中級 I / II くり返して覚える単語帳』を中心にin仙台

にち じ がつ にち ど
日 時： 7月22日（土） 14：00～16：00

ば しょ せんだい
場 所： TKP仙台カンファレンスセンター カンファレンスルーム 3A

てい いん めい さんかひ むりょう
定 員： 60名 参加費： 無料

れんらくさき こうざがかり
連絡先： スリーエーネットワーク講座係 FAX : (03)5275-2729 Email: kouza@3anet.co.jp

せんだいこくさい こうりゅう
仙台国際センター交流コーナー

〒980-0856 仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター内

TEL : (022)265-2471 FAX : (022)265-2472 Email : koryuc@sentia-sendai.jp

開館時間 毎日9:00~20:00 年未年始及び毎月1~2日程度は保守点検等のため休室



アクセス

地下鉄利用…地下鉄東西線「仙台駅」から八木山動物公園行きに乗車。「国際センター駅」下車。「南1」または「東1」出口から徒歩約3分。

タクシー利用…仙台駅から約7分

徒歩…仙台駅から約30分 (2.2 km)

ACCESS

From Sendai Station:

Subway: Take the Tozai line towards Yagiyama Zoological Park and get off at the International Center Station. Take South Exit 1 or East Exit 1. It is a 3 minute walk from either exit.

Taxi: 7 minutes

By Foot: about 30 minutes (2.2 km)

つうやく でんわ
通訳サポート電話 (022) 224-1919 9:00~20:00

つうやく 通訳
 @仙台国際センター 交流コーナー
サポート電話
 あなた 通訳
 仙台国際センター交流コーナー
 ◎例えはこんな場面をご利用ください◎
 日本人の方 外国人の方が来て、言葉が通じない!
 区役所窓口で/タクシーで/お店のレジで/施設のチケット窓口で
 外国人の方 日本語ができないので、通訳してほしい!
 粗大ごみ収集の申込みをしたい/高速バスのチケットを買いたい
 ※医療通訳ではありませんので、診察室内での通訳はできません。
 ※海外への電話はできません。
(022) 224-1919
 9:00a.m.~8:00p.m.

英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ポルトガル語・タガログ語・ネパール語で仙台の観光情報・生活情報の提供と通訳のお手伝いをします。外国人と言葉が通じずお困りの窓口やお店など日本人の方もお使いください。

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over-the-phone interpretation service using a three-way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese and Nepali.

編集後記

「交流コーナーだより」をリニューアルし、今号から隔月で発行することになりました。誌面を大幅に拡大し、相談カウンターからのお知らせや、CIRからのメッセージなど、内容をさらに充実させていきたいとおもいます。どうぞご期待ください! (いけ)